

“Извршена је анализа рукописа превода уџбеничког комплекта *Техника и њехнолоџија 7, Уџбеник за седми разред основне школе* на русинском језику и писму, аутора Ненада Стаменовића и Алексе Вучићевића, издавача „Klett“ d. o. o., Београд и *Техника и Технологија 7, упутство за коришћење материјала за конструкторско моделовање за седми разред основне школе*, аутора Ненада Стаменовића и Алексе Вучићевића „Klett“, Београд, на русински језик и писмо.

Констатује се да је горе наведени рукопис превод уџбеничког комплекта, *Техника и њехнолоџија 7, Уџбеник за седми разред основне школе* и *Техника и њехнологија 7, упутство за коришћење материјала за конструкторско моделовање за седми разред основне школе*, горе наведених аутора, издат на српском језику и писму, издавача „Klett“, Београд.

Уџбеник је садржински подељен на пет целина: Животно и радно окружење, Саобраћај, Техничка и дигитална писменост, Ресурси и производња, Конструкторско моделовање. На почетку уџбеника налази се Уводни део аутора, Кратак водич кроз уџбеник и Садржај, а на крају уџбеника су Појмовник и Литература.

Упутство за коришћење материјала за конструкторско моделовање садржи: *Увод, Упутство за израду практичних вежби, Списак материјала за израду вежби, Примери практичних вежби.*

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које је потребно исправити:

Техника и технологија 7, уџбеник за седми разред основне школе:

1. На 2.стр. у русинском преводу недостају подаци о штампи, тиражу и каталогизацији.
2. На 7.стр. називе предмета **Физики** и **Техніки** треба изменити у **физки** и **техніки**.
3. На 8.стр. реч **опатри** треба изменити у **опать**.
4. На 9.стр. реч **на далеко** треба изменити у **надалско**.
5. На 9.стр. неадекватан знак интерпункције однос.но, треба ставити однос-но.
6. На 11.стр. треба ставити размак између речи **рушимЖемовукулю**, да буде: **рушим Жемову кулю**.
7. На 11.стр. реч **рушим** треба изменити у **порушам**.

8. На 11.стр. на слици 1.7. нису означени **крак** и **подпорка**.
9. На 15.стр. реч **превитрованьом** треба изменити у **луфтираньом**.
10. На 20.стр. речи **биолоџи, антрополоџи, психолоџи и социолоџи** треба изменити у **биолоџове, антрополоџове, психолоџове и социолоџове**.
11. На 29.стр. реч пик-апох треба изменити у пикапох.
12. На 33.стр. неправилно растављена реч **дз-вигане**, треба **дзви-га-не**.
13. На 73.стр. између речи File- Gcode треба ставити стрелицу, да буде: File Gcode ➡
14. На 77.стр. уз реч SSD треба дописати реч **меморија**.
15. На 81.стр. између речи **ПРОВАДЗ ЛИНИЮ** треба ставити цртицу, да буде: **ПРОВАДЗ_ЛИНИЮ**.
16. На 87.стр. реч **начас** треба изменити у **на час**.
17. На 94.стр. реч **алуминиум** треба изменити у **алуминий**.
18. На 95.стр. реч **силициум** треба изменити у **силиций**.
19. На 96.стр. реч **ванадиум** треба изменити у **ванадий**.
20. На 97.стр. реч **алуминиум** треба изменити у **алуминий**.
21. На 97.стр. реч **магнезиум** треба изменити у **магнезий**.
22. На 98.стр. реч **алуминиуму** треба изменити у **алуминию** (четири пута се понавља).
23. На 98.стр. реч **алуминиумова** треба изменити у **алуминийова**.
24. На 88.стр. реч **алуминиум** треба изменити у **алуминий** (два пута се понавља)
25. На 98.стр. реч **силициуму** треба изменити у **силицију**.
26. На 98.стр. реч **алуминиумова** треба изменити у **алуминийова**.
27. На 98.стр. реч **алуминиумових** треба изменити у **алуминийових**.
28. На 98.стр. реч **алуминиумово** треба изменити у **алуминийово**.
29. На 98.стр. реч **дуралуминиум** треба изменити у **дуралуминий**.
30. На 105.стр. реч **алуминиум** треба изменити у **алуминий** (три пута се понавља).
31. На 11.стр. реч **гребеньом** не треба болдовати.

32. На 120.стр. неправильно раздељена реч **п**реход-зи, треба пре-хо-дзи.
33. На 129.стр. реч **о**твит треба изменити у **о**двит.
34. На 145.стр. реч **д**алїну треба изменити у **д**алєкоц.
35. На 146.стр. **к**инематски **п**ар треба изменити у **к**инематску **п**ару.
36. На 151.стр. слика **4.144**. није иста као у уџбенику на српском језику.
37. На 152.стр. недостаје објашњење речи статор; **статор**- нерухома часц машини.
38. На 153.стр. недостаје део реченице: конструовани парна локомотива, трактор зоз парним мотором (сл.4.151.), паоброд и др. Треба да гласи: После пренаходку парней машини, конструовани парна локомотива, трактор зоз парним мотором (сл.4.151.), парна ладя и др.
39. На 157.стр. поред слике реч розпирсковачка (бризгалька)* треба болдовати, да буде **розпирсковачка (бризгалька)***.
40. На 178.стр. код наведене литературе недостају два аутора, Милосавлевич М. и Russell S.

Техника и технологија 7– Упутство за коришћење материјала за конструкторско моделовање (друго наставно средство):

1. На 2.стр. у русинском преводу недостају подаци о тиражу.
2. На 6.стр. рел **алуминиум** треба изменити у **алуминий**.
3. На 15.стр. недостаје реченица: **На колачарским паперу(папер на ліпенє) нарисуй часци за мерну скалу, та потим залїп на цело динамометру.**
4. На 16.стр. недостаје реченица: **Самостойно направце скалу и залїпце.**
5. На 18.стр. реч **осигурач** треба изменити у **безпечнік**.
6. На 19.стр. реч **осигурач** треба изменити у **безпечнік**.

7. На 24.стр. реч **осигурач** треба изменити у **безпечник**.
8. На 25.стр. реч **осигурач** треба изменити у **безпечник**.
9. На 28.стр. реч **осигурач** треба изменити у **безпечник**.
10. На 30.стр. реч **осигурач** треба изменити у **безпечник**.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција реченице одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.“